# Traduzione italiana di riferimento

## HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_86c177400e4bcfa4a774

SHA-256: 86c177400e4bcfa4a774979199e0f918add0eea20a31374baabb0bd14dcf1a68

## Pagina originale 1

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Dichiarazione di prestazione |
| podle nařízení (EU) č. 305/2011 | ai sensi del regolamento (UE) n. 305/2011 |
| CZ | CZ |
| č. CPR-2025-334 | N. CPR-2025-334 |
| 1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | 1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto: |
| 04 246 37-ST Avesta II | 04 246 37-ST Avesta II |
| 2. Zamýšlené použití: | 2. Uso previsto: |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | Apparecchio per il riscaldamento di ambienti abitativi e comuni senza produzione di acqua calda |
| 3. Výrobce: | 3. Produttore: |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, |
| Česká republika | Česká republika |
| 4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: | 4. Sistema di valutazione e verifica della costanza delle prestazioni dei prodotti da costruzione: |
| Systém 3 | Sistema 3 |
| 5. Harmonizovaná norma: | 5. Norma armonizzata: |
| EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 | EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 |
| Oznámený subjekt: | Organismo notificato: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| 6. Deklarované vlastnosti: | 6. Proprietà dichiarate: |
| Mechanická odolnost a stabilita | Resistenza meccanica e stabilità |
| Požární bezpečnost | Sicurezza antincendio |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů Zadní (dR) | Protezione dei materiali infiammabili / distanze minime dai materiali infiammabili Posteriore (dR) |
| 200 | 200 |
| mm | mm |
| Boční (dS) | Laterale (dS) |
| 200 | 200 |
| mm | mm |
| Ke stropu (dC) | Al soffitto (dC) |
| 1000 | 1000 |
| mm | mm |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Čelní (dP) | Fronte (dP) |
| 800 | 800 |
| mm | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Frontale nella parte inferiore della radiazione (dF) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Frontale nella parte laterale della radiazione (dL) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Spodní (dB) Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | Inferiore (dB) Tipo di materiale o spessore di eventuali materiali isolanti protettivi |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| - | - |
| mm | mm |
| * Viz Technický list | * Vedere la scheda tecnica |
| Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí | Igiene, salute e tutela dell'ambiente |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emissioni CO ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emissioni NOx ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emissioni OGC ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emissioni di polveri PM ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Bezpečnost a přístupnost při užívání | Sicurezza e accessibilità nell'uso |
| Výstupní teplota spalin (Tsnom / T spart) | Temperatura dei gas di scarico (Tsnom / Tspart) |
| 301 / - | 301 / - |
| °C | °C |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Minimální tah komína (pnom / p part) | Tiraggio minimo del camino (pnom / p parte) |
| 12 / 7 | 12 / 7 |
| Pa | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin (Φf,g nom / Φf,g part) | Portata massica dei gas di scarico secchi (Φf,g nom / Φf,g part) |
| g/s | g/s |
| 6 / - | 6 / - |
| Úspora energie a tepla | Risparmio energetico e termico |
| Výkon do prostoru (PSHnom / P SHpart) | Energia per lo spazio (PSHnom / P SHpart) |
| 6,3 / 3,0 | 6,3 / 3,0 |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom / P Wpart) | Potenza in acqua (PWnom / P Wpart) |
| - / - | - / - |
| kW | kW |
| Energetická účinnost (ηnom / ηpart) | Efficienza energetica (ηnom / ηpart) |
| 80,3 / - | 80,3 / - |
| % | % |
| Sezónní účinnost (ηS) | Efficienza stagionale (ηS) |
| 70 | 70 |
| % | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Indice di efficienza energetica (EEI) |
| 106 | 106 |
| Energetický štítek | Etichetta energetica |
| A | A |
| Spotřeba elektrické energie (elmax / el min) | Consumo di energia elettrica (elmax / elmin) |
| - | - |
| W | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu (elSB) | Consumo energetico in modalità standby (elSB) |
| - | - |
| W | W |
| 7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše. | 7. Le prestazioni del prodotto sopra identificato sono conformi all'insieme delle prestazioni dichiarate. La presente dichiarazione di prestazione è rilasciata sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra identificato, conformemente al Regolamento (UE) n. 305/2011. |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Firmato per conto del produttore: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 22.10.2025 | A Jiřetín pod Jedlovou, il 22.10.2025 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Direttore tecnico |
| Nosnost | Capacità di carico |
| NPD | NPD |

HAAS+SOHN

CZ

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2025-334

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **04 246 37-ST Avesta II**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Mechanická odolnost a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnost | NPD | |
| **Požární bezpečnost** | | |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů | | |
| Zadní ($d_R$) | 200 | mm |
| Boční ($d_S$) | 200 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání ($d_F$) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | - | mm |

* Viz Technický list

| **Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí** | | |
|---|---|---|
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnost a přístupnost při užívání** | | |
| Výstupní teplota spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimální tah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítek | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 22.10.2025

David Tröschel

Technický ředitel

HAAS+SOHN

SK

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EU) č. 305/2011

č. CPR-2025-334

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** **04 246 37-ST Avesta II**

**2. Zamýšľané použitie:** **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**

**3. Výrobca:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

**Notifikovaný subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované parametre:**

| **Mechanická odolnosť a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnosť | NPD | |
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Ochrana horľavých materiálov / Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov | | |
| Zadná ($d_R$) | 200 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 200 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov | - | mm |

* Pozri Technický list

| **Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia** | | |
|---|---|---|
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu PM (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní** | | |
| Výstupná teplota spalín ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimálny ťah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Hmotnostný prietok suchých spalín ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítok | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotreba el. energie v pohotovostnom režime ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Uvedené parametre výrobku sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť uvedeného výrobcu.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 22.10.2025

David Tröschel

Technický riaditeľ

HAAS+SOHN

PL

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr. 305/2011

nr. CPR-2025-334

**1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** **04 246 37-ST Avesta II**

**2. Zamierzone zastosowanie:** **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i wspólnych bez podgrzewania wody**

**3. Producent:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** **System 3**

**5. Norma zharmonizowana:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

**Jednostka notyfikowana:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| | | |
|---|---|---|
| **Odporność mechaniczna i stabilność** | | |
| Nośność | NPD | |
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Ochrona materiałów palnych / Minimalna odległość z materiałów palnych | | |
| Tylna ($d_R$) | 200 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 200 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie oczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |
| Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych | - | mm |

* Zobacz Kartę techniczną

| | | |
|---|---|---|
| **Higiena, zdrowie i ochrona środowiska** | | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu PM (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu** | | |
| Temperatura wyjściowa spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Masa cząstek stałych w spalinach ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Oszczędność energii i ciepła** | | |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 70 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 106 | |
| Etykieta energetyczna | A | |
| Zużycie energii elektrycznej ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.**

**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 22.10.2025

David Tröschel

Dyrektor techniczny

HAAS+SOHN

EN

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No CPR-2025-334

**1. Unique identification code of the product-type:** **04 246 37-ST Avesta II**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| **Mechanical resistance and stability** | | |
|---|---|---|
| Load bearing capacity | NPD | |
| **Fire safety** | | |
| Protection of flammable materials / Minimum distance from flammable materials | | |
| Rear ($d_R$) | 200 | mm |
| Sides ($d_S$) | 200 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 1000 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |
| Type of material and thickness of any protective insulation material(s) | - | mm |

* See Technical Data Sheet

| **Hygiene, health and environmental protection** | | |
|---|---|---|
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission PM (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Safety and accessibility in use** | | |
| Flue gas outlet temperature ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimum flue draught ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Saving energy and heat** | | |
| Nominal space heat output ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 70 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 106 | |
| Energy label | A | |
| Electricity consumption ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Electricity consumption in standby mode ($el_{SB}$) | - | W |

**7. The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performances. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.**

**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 22.10.2025

David Tröschel

Technical Director